

Porównanie tłumaczeń II Machabejska 4:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po wyprawieniu do Egiptu Apoloniusza, syna Menesteusa, na uroczystość wstąpienia na tron króla Filometora, Antioch dowiedział się, że Ptolemeusz jest nieprzychylny jego rządowi, i zatroszczył się o swoje bezpieczeństwo. Udał się więc do Joppy, a następnie dotarł do Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od Apoloniusza, syna Menesteosa, wysłanego do Egiptu na uroczystość do króla Filometora, Antioch dowiedział się, że król ten nie jest mu przychylny. Postanowił więc zatroszczyć się o swoje bezpieczeństwo. Z tego powodu udał się do Jafy, a potem do Jerozolimy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А як післано до Єгипту Аполлонія Менестейського на коронацію Філомитора царя, Антіох сприйнявши, що він став чужим до його діл, він подбав про те, що для його безпеки. Прийшовши звідти до Йопії він пішов до Єрусалиму.